

US EMBASSY REFUGEE RESETTLEMENT UNIT

HMONG RESETTLEMENT PROGRAM NEWS BULLETIN *TSHAJ XO NTAWM LUB ROOJ TSIV HMOOB THOJNAM*

18 February 2005

HNUB TIM 18 LUB 2 HLIS NTUJ XYOO 2005

1. Food Allowance:

Two weeks food allowance has been distributed to all cases cancelled from flights from 23 January – 15 February. This assistance is intended to help those persons who had sold their belongings and made preparations for departure. No more food assistance will be provided at this time.

1. Nyiaj Muas Zaub Mov:

Txhua tsev neeg uas tawm npe ya rau thaum hnuv tim 23 lub 1 hlis mus nto rau 15 lub 2 hlis ntuj puav leej tau txais nyiaj muas zaub mov noj kom kav 2 as thiv lawm. Qhov kev pab no yog muab rau cov neeg uas lawv tau muab lawv tej khoom vaj tse muag lawm es npaj mus lawm xwb. Lub sij hawm no, tshaj qhov no, tseem tsis tau muaj kev pab li cas ntxiv.

2. TB Screening:

Some questions have been raised regarding the scheduling of TB screening for the initial group of cases cancelled from flights from 23 January – 15 February. Originally, when the January flights were cancelled, it was hoped that the February flights would go ahead. Therefore, the medical unit began chest x-rays and skin tests the groups scheduled to depart in February. Later, the February flights were also cancelled and those cases cancelled from January flights were called in for screening.

In addition to travel ready cases, those cases which have immediate family members diagnosed with TB will also be scheduled for chest x-rays. This will assist the doctors in determining if the TB has spread from one family member to another.

For cases that are hard cross-referenced to another case in which someone is undergoing TB treatment, chest x-rays will be scheduled once the person with TB completes treatment (ie six months after beginning TB medication). This will help ensure that hard cross-referenced cases do not become travel ready at different times.

2. Kev Kuaj Mob TB:

Tau muaj lus nug txog kev kuaj mob TB rau cov tib neeg uas tawm npe ya rau thaum 23 lub 1 hlis mus rau 15 lub 2 hlis. Thaum hauv paus, thaum cov tawm npe rau lub 1 hlis raug rho npe ntawd, tau npaj tias yuav tsis muaj kev rho npe rau cov uas tawm npe rau lub 2 hli. Yog li, kws kho mob thiaj xub hu cov neeg uas tawm npe rau lub 2 hlis ntuj xub tuaj thiaj x-ray thiab hno tshuaj. Tab sis, ntxiv ntawd los mus, cov tawm npe rau lub 2 hlis ntuj kuj raug rho npe hu si thiab. Ces thiaj li tau hu cov uas raug rho npe thaum lub 1 hli tuaj kuaj mob tom qab me ntsis lawm.

Kev hu npe thajj x-ray yuav muaj rau cov neeg uas ua txhua yam tiav lawm, thiab yuav muaj rau cov tsev neeg uas muaj tus raug noj tshuaj TB thiab. Qhov no yuav pab qhia tau rau kws kho mob tias tus kab TB no puas tau kis rau lwm tus hauv tsev neeg.

Hais txog cov tsev neeg uas rub nrog lwm tsev neeg uas raug noj tshuaj TB, tag nrho ob tse neeg yuav raug hu tuaj thajj x-ray thaum tus uas raug noj tshuaj ntawd noj puv lawm (xws li 6 lub hli tom qab nws pib noj tshuaj). Txoj kev no thajj yuav pab kom ob yig sib rub no ua txhua yam kom tiav ib txhij es thajj tau tawm npe mus ua ib txhij thiab.

3. Sputum Collection:

Turn out for sputum collection was very low in the beginning of the week. Fortunately, as of Thursday, almost all individuals scheduled for sputum collection are turning up. We understand that people are upset about having to undergo new procedures; however, we would again like to emphasize that it is imperative that individuals comply with all procedures as requested by the medical unit.

It has been brought to our attention that a number of people are concerned about the extraction of sputum from children at Kasemrad Hospital. Every effort will be made to extract sputum from children in Wat Tham Krabok. However, for some children who are unable to produce sufficient sputum a tube will have to be put down their throat for collection. We understand that this is a frightening procedure for small children and their parents. In order to help alleviate the stress of this situation IOM will be providing an interpreter to be at the hospital to translate between the Hmong and the Thai doctors and nurses.

3. Kev Kuaj Aub Ncaug:

Thaum lub av thiv pib los mus no, tsis tshua muaj neeg tuaj kuaj aub ncaug raws li kws kho mob teem li. Txawm li cas los thaum yuav tas lub as thiv no kuj yog zoo heev uas pom tau tias neeg tuaj kuaj aub ncaug yuav luag txhij raws li sij hawm teem. Peb nkag siab tias sawv daws coob leej ntau tus kuj tsis txaus siab rau txoj kev kuaj mob zaum tshiab no tab sis txawm li cas los peb xav thov kom sawv daws ua raws li cov kws kho mob IOM cov kev cai.

Dua li no, kuj tau hnov tias sawv daws cov uas muaj me tub me nyuam txhawj xeeb heev txog kev kuaj aub ncaug rau lawv cov me nyuam nyob rau tom โรงพยาบาลเกษม- ราชวิถี. Txawm li cas los luag yuav tsum kuaj kom txhij rau txhua tus me nyuam hauv Zos Qhov Tsua no. Yog tias tus me nyuam twg nti tsis tau aub ncaug txaus raws li luag yuav yuav, ces luag yuav tsum จำเป็น siv xaim yaas mus nqus hauv qa los. Peb paub tias qhov no yog ib qho uas txaus ntshai heev rau cov me nyuam thiab cov ua niam thiab txiv. Yog li, IOM yuav nrhiav ib tug neeg txhais lus Hmoob thiab lus Thaib mus nyob rau tom tsev kho mob pab rau txoj kev no.

4. Self Medicating:

Rumors are circulating that some of the Hmong are buying medication outside WTK in an effort to test negative for TB. This is a very dangerous thing to do. Not only will the medication not change the test results, taking outside medication can lead to the development of drug resistant strains of TB and make treatment more difficult. We encourage you to comply with the instructions and procedures of the IOM medical unit. This in the best interest of your health and timely departure to the US.

4. Kev Nrhiav Tshuaj Noj Yus Tus Kheej:

Tau hnov lus hais tias muaj tus puav Hmoob tawm mus yuav tshuaj nyob sab nrauv los noj kom lawv kuaj TB dhau. Qhov no yog ib qho uas tsis zoo los sis ວັນດຣາຍ heev rau yus tus kheej. Vim txoj kev no yuav uas rau kev kuaj TB tawm los tsis tseeb thiab tej zaum uas rau tus kab TB heev tshaj (คือเสีย) dua qhov qub. Ces kev tua tus mob ntawd yuav nyuab tshaj qhov qub lawm thiab. Peb thov kom sawv daws uas raws li kev cai ntawm kws kho mob IOM xwb. Qhov no thiaj yog qhov zoo rau yus txoj kev noj nyob zoo thiab kom yus muaj kev tawm npe mus Asmesliskas sai.

5. TB Information Campaigns:

The IOM medical unit, in coordination with CDC, is in the process of preparing group TB information sessions for the camp population. Group sessions will begin on Monday, 21 February. Please watch the notice board for the schedule.

5. Kev Tshaj Xo Ntawm CDC:

Tam sis no cov kws kho mob IOM nrog rau CDC tab tom npaj kev tshaj xo sib tham sab laj nrog pej xeem hauv Zos Qhov Tsua txog tus kab mob TB no. Kev sib tham no yuav muaj pib rau hnuv vas cas (วันจันทร์) tim 21 lub 2 hlis ntuj no. Thov sawv daws saib daim kasdas hais txog lub sij hawm sib tham tom ntej ntxiv mus.

6. CDC:

The CDC team will be leaving WTK on Friday, 18 February; however, they will remain in close contact with IOM doctors in the camp. New CDC staff will likely come to WTK in the next few weeks.

6. CDC:

Cov tub txib CDC yuav rov mus tsev rau hnuv tim 18 lub 2 hlis ntuj no; tab txawm li ntawd los lawv kuj tseem yuav soj ntsuam ua cov hauj lawm no nrog cov kws kho mob IOM hauv Qhov Tsua no ntxiv mus thiab. Ob peb as thiv tom ntej yuav muaj ib pab tub txib CDC tuaj dua tshiab.

7. Movements:

Approximately 20% of the cases that have undergone chest X-rays and skin tests are cleared for travel (i.e., no family members on the case or on cross-referenced cases require sputum analysis). The cleared cases will be booked to travel within one month of their physical exam. The first 11 cleared persons departed WTK on Wednesday, 16 February, 2005. Another 146 persons have now also been cleared for travel. Those cases for which sputum analysis comes back negative will be ready to travel approximately 8 weeks after sputum collection.

7. Kev Tawm Npe Mus Asmesliskas:

Muaj kwv yees li 20% ntawm cov neeg uas tau thaj x-ray thiab hno tshuaj yog cov uas kuaj dhau lawm (xws li tsis muaj leej twg hauv tsev neeg los sis hauv tsev neeg uas raug sib rub ntawd, raug kuaj aub ncaug li). Cov neeg uas hais no, yog thaum lawv sawv daws kuaj ib ces dhau lawd, lawv yuav raug tawm npe ya xws li ib hli tom ntej. Thawj pab neeg uas kuaj txhua yam tiav muaj li 11 leeg, twb tau ya tawm lawm thaum hnuv tim 16 lub 2 hli ntuj 2005 los no. Ntxiv no, muaj xws li 146 leej neeg uas yog ua txhij txhua yam lawm thiab es tsis muaj qhov khuam daig, tos tawm npe mus lawm xwb thiab. Cov uas raug kuaj aub ncaug, yuav tsum yog 8 lub as thiv tom qab lawv nto aub ncaug ntawd, es lawv cov aub ncaug tsis muaj mob tshwm tawm, lawv thiaj yuav tawm npe ya tau.

8. Cases No-Show for Prescreening, No-Show for DHS Interview, or Withdrew But Now Wish to Re-open Case with RRU:

Cases which did not show up for their pre-screening interviews, DHS interviews or chose to withdraw but now would like to re-open their case again should come see RRU before the deadline date of March 15, 2005. This applies to cases where they have not yet been called by RRU to confirm their intentions.

8. Cov Neeg Uas Tsis Tuaj Xam Phaj Zaum Ib, Tsis Tuaj Txiv Txim, Thiab Cov Uas Tau Rho Npe Tsis Mus Lawm Es Ho Xav Rov Qhib Ntaub Ntawv Dua Tshiab Nrog RRU:

Hnuv kawg rau cov neeg uas hais los saum no, yog hnuv tim 15 lub 3 hlis xyoo 2005 no. Yav dhau los nov, yog leej twg ntawm pawg neeg no tsis tau tuaj teb ib los kom meej tseeb rau RRU, es tam sis no, nws tus kheej ho xav rov qhib ntaub ntawv dua tshaib no ces yuav tsum tuaj hais rau RRU paub ua ntej hnuv tim 15 lub 3 hlis ntuj xyoo 2005 no.

9. Counseling for Family/Domestic Problems:

Chong Khang is a Hmong-American social worker available for advice to cases involving personal, family or domestic problems for the Hmong population in Thamkrabok. She is available for walk-in counseling Mondays and Tuesdays from 8 am – 5 pm. Wednesday through Fridays are by appointment only. Her office is located in the container on the ground level next to the IOM Clinic Building.

9. Kev Tham Daws Teeb Meem Hauv Lub Vaj Lub Tse:

Ntxhoo Khaab yog ib tug ua hauj lwm pab daws teeb meem kev nyuab siab hauv vaj tse xws li kev tsis sib haum xeeb ntawm niam txiv, tub kis, los sis kwv tij kuj yog. Yog leej twg xav ntsib nws rau qhov hauj lwm li no, yuav ntsib tau tsis thas teem sij hawm rau hnuv vas cas (วันจันทร์) thiab vas aas khas (วันอังคาร). Tab sis yog hnuv vas phuv (วันพุธ) mus txog rau vas xum (วันศุกร์), yuav tsum teem sij hawm ua ntej. Nws lub chav ua hauj lwm nyob rau lub tub ntawm lub tsev asnasmais IOM ib sab.